

Makolose

¹ Paulusi, mu apositola wa Jesu Keresite che tanto ya Ireza, ni Timotea muzwale wetu, ² ku va lumere ni mizwale yi sepahala mwa Keresite vena kwa Makolose. Chisemo chive kwenu, ni koozo izwa kwe Ireza i Shetu. ³ Tu ha vuitumero kwa Ireza, Isi wa Simwine we tu Jesu Keresite, mi inako yonse tulaperera inwe. ⁴ Tuva zuwi ze tumero yenu kwa Keresite Jesu ni ze rato limukwete kwavo vava kauhanyizwa kwe Ireza. ⁵ Mwina ili lato ivaka lye sepo imulindire ivikirwe nwe kwi wulu. Muva zuwi zeyi sepo ilindirwe piri linzwi lye niti, ivangeli, ⁶ iyo iva kezi kwenu. Iyi ivangeli i vika misero mi ikwete kukula mu kanda zonse. Ivali kupanga izi ni mwenu vulyo kuzwa he zuva limuva lizuwi ni kulituta kuama ni chishemo che Ireza mu niti. ⁷ Iyi nji Ivangeli sina hamu va ilituti iyo kwa Efafarasi, yo sakiwa wetu mutanga, ili yo sepahala muhikana wa Keresite ku mbali yetu. ⁸ Efafarasi ave zivahazi kwetu i lato lyenu mu Luhuhu. ⁹ Ivaka lyeli i lato, kuzwa he zuva litu va zuwi izi kena tuva siyi kulaperera inwe. Tuvali kukumbira kuti mumwi zuziwe che ngana ya cha saka muvutali vonse ni kutwisiso ya zo luhuhu. ¹⁰ Tuvali kulapera kuti mumu yende cho kusepahala kwa Simwine mwi zira zi tavisu. Tuvali kulapera kuti mumu vike misero mwi kenzo indotu ni kuti mumu kule mwi ngana ya Ireza. ¹¹ Tulapera muwole kukoziwa muzintu

zonse cho kuya cha mata e kanya yakwe muku kwatisisa konse ni kulindira. ¹² Tu lapera kuti mumu sangwe ni kuha vuitumero kwe Shetu, yava mi pangi kuwola kuva ni chivaka muku yola ku va zumina mwi seri. ¹³ Ava tuhazi kwi kamaiso ye fifi ni kutushimbulwira ku muvuso wa mwanakwe yo sakiwa. ¹⁴ Ku mwana kwe twina kupulusiwa, ku wonderwa zivi. ¹⁵ Mwana chi swaniso che Ireza yasa vonwa. Nji we ntazi kuzonse ziva bumbiwa. ¹⁶ Kakuli cha kwe zintu zonse ziva vumbiwa, izo zina mumawulu nezo za hansi, zivoneka ni zisa voneki zintu. Kamba zipura kamba vuyendisi kamba mivuso kamba ziho, zintu zonse ziva vumbiwa nji ye mi zakwe. ¹⁷ Wina havusu bwezitu zonse, mi kwali zintu zonse zikwatana hamwina. ¹⁸ Mi nji mutwi wo muviri, i kereke. Nji yena matangiro ni we mweri kuvamwi va fwire, jokuti wina chi vaka cha matangiro muzintu zonse. ¹⁹ Kakuli Ireza avali kusangitwe kuti konse kulizuziriza kwa kweke mwali, ²⁰ ni kuzumizanisira cho mwana zonse zintu kwali mwine. Ireza ivapangi inkozo cha malaha e chifapano chakwe. Ireza ava zumizanisira zintu zonse kwali mwine, kamba zintu hanu hasi kamba zintu mwi wulu. ²¹ Mi nanwe vulyo, he nako yimwi, muvali muma zwahule kwe Ireza ni zila zakwe mwi ngana ni mwi nkenzo zivi. ²² Kono hanu chava mizumizanisira cho muviri wakwe u voneka che fu. Ava pangi ichi iri kuti a mivonahaze ku jolola, kusa nyazahala, ni kusavi ni vuvi havusu bwakwe, ²³ haiva ni mu zwira havusu mwi tumero, kuzakwa ni kukozwa, kusa zwiswa kule ni sepo kuliverera

kwe ivageri i muva zuwi. Iyi nje ivangeri iba wambiwa ku muntu yense ya vavumbwa mwi konde lye wulu, Iyi nje ivageri iyo Ime, Paulusi, niva sanduki muhikana. ²⁴ Hanu ni sanga muma sukuluko chenu. Mi ni nyemuna mwi wulu mumu viri wangu chinzi chisa mwina muma sikuluko a Keresite che vaka lyo muviri wakwe, iyo ikereke. ²⁵ Ivaka lyeyi i kereke hanili ni muhikana, cho kuya cha musevezi uzwa kwe Ireza uva hewa kwangu chenu, kwi zuziriza manzwi a Ireza. ²⁶ Iyi nje kunutu ye niti ivali ku patitwe che zirimo zingi ni ku masika. Kono hanu chiye zivahazwa kwavo va zumina kwa li. ²⁷ Nji kuvali Ireza avali kusaka kwi zivahaza vufumu bwe kanya bwe yi nkunutu mukanti kava Machava. Nji yena zuna Keresite wina mwenu, i nsepo ye nkaya i kezite. ²⁸ U zu njiyena utu wamba. Tu wambira muntu yense, mi tu ruta muntu yense cho vutali vonse, iri kuti tuvonise muntu yense kuva hande mwa Keresite. ²⁹ Che chi ni seveza ni kukwatisa kuya che ziho zakwe ziseveza mwangu cha mata.

Inkauhanyo 2

¹ Kakuli ni saka kuti mwi zive bukando vwa manyando aniva vi ka chenu, chavo kwa Laudesiya, mi vungi kana vava voni chifateho changu mu nyama, ² Ni seveza njikuti inkulo zavo zi susuwezwe chaku letwa hamwina mwi lato ni mu chose chifumu cha kwi zula nsepo ye nkutwisiso, mu maano a vuniti vuli patite vwa Ireza, nji kuti, Keresite. ³ Mwali vonse vufumu vwa vutali ni maano zi patitwe. ⁴ Ni

wamba ichi iri kuti nanga yenke ye ta mi cenge ca vuwambi vo ku wondelela. ⁵ Mi niha ni sena nanwe mu nyama, kono nina nenwe mu luhuho. Ni nyakalala ku vona vuiswalo vweni ni ca ziho ze ntumero yenu mwa Keresite. ⁶ Sina hamu va tambuli Keresite Simwine, mu yende mwali. ⁷ Mu vyalwe cha kukola mwali, mu zakwe hali, mu simululwe mu ntumero sina mumu va rutirwa, ni ku kwatisa mu ku litumera. ⁸ Mu vone kuti kakwina yo mi hapa kuya cha buchaziba ni bu chengeleli vwa mukungulu vu letwa chizo za vantu, kwi zuziliza ku mayendero e inkanda, ni kusa li zuziliriza kwa Keresite. ⁹ Kakuli mwali mu hala vutungi vonse vwa muviri we Ireza. ¹⁰ Mi mwi zuzizwe mwakwe. Nji mutwi wa ziho zonse ni maata. ¹¹ Mwali muva twaliwa ku mupato u sana uva chitwa cha vantu mu ku zwiswa ku muviri we nyama, kono mu mupato wa Keresite. Muva ungwa naye mu nkorovezo. ¹² Mi mwali muva zwiswa che ntumero mu maata a Ireza, yava mu vusi ku vamw bafu. ¹³ Mi cwale hamu va fwile kwi nfoso zenu ni mukuva mu mupato we nyama yenu, ava mi pangi kuhala hamwina naye ni ku tu swalela zonse infoso zetu. ¹⁴ Ava sindi indava zetu zonse za zikoroti ni ntaero zi ba tu lwisa. A va zi zwisi zonse ni ku zi kokotela ha chifapano. ¹⁵ Ava zwisi maata ni zibo. Che mpatalaza chazi zibahaza ni ku va twala ku koma che nyakalalo cho mukwa we chifapano chakwe. ¹⁶ Nji kuti, kanji mu zimini nanga yenke yo mi atula mu kulya kamba ku nya, kamba kaze zuva lya mukiti, kamba mwezi muhya, kamba ka mazuva a mukivero. ¹⁷ Izi muzuunde wa zintu zi keza, kono mutomo

nji Keresite. ¹⁸ Kanji mu zuminini yo saka ze nyama ni ku lumbeka kwa mañeloi ku mi atula kuzwa ku mupuzo wenu. Muntu wina vulyo wi njira mu zintu za vaa voni ni ku litunduvula che mihupulo yakwe ye nyama. ¹⁹ Ka kwatilili ku mutwi. Chizwa ku mutwi kuti muviri wonse ku sika mwi nuungo ni matefukiro zi tenda ni ku kwatila hamwina; chi kula ni cha mukulilo u herwe nji Ireza. ²⁰ Heva uva fwi ni Keresite cha zitendiso ze nkanda, chizi ho hala che ntamo ze nkanda: ²¹ “Kanji u kwati, kamba ku sola, kamba ku wonda”? ²² Zonse izi zintu zi twala ku vu lyangelino ni ntuso, cha kuya ka milao ni ntuto za vantu. ²³ Iyi milao ina ku luka kwa kuli pangila chirumeri ni che nyama ni ntakazo za muvili. Kono ka zina vutokwa ku ku li twala mu nyama.

Inkauhanyo 3

¹ Cwale haiva Ireza ava mivusi ni Keresite, mu gane zintu zo kwi wulu, uko Kerisite wikere kwi yanza lye chilyo lye Ireza. ² Muhupule cha zintu zina mwi wulu, isiñi che zintu za hefasi. ³ Kakuli muva fwi, mi vuhalo bwenu vupatitwe ni Keresite mwa Ireza. ⁴ Hate na voneke Keresite, iye vuhalo bwenu, cwale kamu voneke naye mwi nkanya. ⁵ Muvike kwifu, cwale, zilama zina hasi- vushahi, kusa jolola, kusava ni chishemo, itakazo imbi, ni ku lya ahulu, ili maswaniso. ⁶ Ivali njezi zintu kuti vukali bwe Irea vu kezite ha vaana swisu vasa zuwi. ⁷ Njimonu mwezi zintu nanwe ha imwi inako mumu va yendi hamuvali kuhala muzili. ⁸ Kono hanu

inwe muswanera kusoha zonse izi zintu- vukali, vuvengi, mihupulo mivi, kutukana ni ziyambo zivilala kuzwa mu milomo yenu. ⁹ Kanji mukuli chenganga, akubona muva cupuli muntu wakale ni nkezo zakwe, ¹⁰ mi ci muva zwati muntu muhya unzo yo chafazwa mwi ngana cho kuya che chiswaniso chozo yenke yava chivumbi. ¹¹ Ichi njaho kakusina Mugerike ni Mujunda, womupato ni yasali wamupato, mubabaria, Sisenia, mutanga, yolukuluhite, kono Keresite nji yense, mi wina muzonse. ¹² Muzwate, cwale, sina va ketiwa ve Ireza, kuchena ni sakiwa, vali tovohete, mañeke, kusalitundula, inse, ni kusavenga. ¹³ Mukwaterane zumwi cha zumwi. Muve ni musa kuzumwi ni zumwi. Haiva zumwi wina impiraero kuamana ni zumwi, muswalere mwi nzira iswana mwava kuswaleleri Simwine. ¹⁴ Hewulu wezi zonse zintu, muve ni rato, ili icho chisuminiso che kuvahande. ¹⁵ Muzuminine i nkozo ya Keresite kuvusa mwi nkulo zenu. ivali cheyi kozo hamuva sumpiwa mumuviri umwina. Mi mulitumere. ¹⁶ Muzuminine linzwi lye keresite lihale mwenu cho vufumu. Cho vutali vonse murute mi mususuweze zumwi ni zumwi cha lisamu ni zimbo ni zimbo zo luhuho. Muzimbe cho vulitumero mwi nkulo zenu kwe Ireza. ¹⁷ Mi chose chimupanga, muma nzwi ni mwi kenzo, mupange zonse mwizina lya Simwine Jesu. Muhe vulitumero kwe Ireza ishetu chakwe. ¹⁸ Vafumahali, mulivike kusi yiva mwihenwanu, sina haili iswanero kwa Simwine. ¹⁹ Veshetu, musake vafumahali venu, mi kanji muvi ni vuvengi kuamana navo. ²⁰ Vahwire, muzuwe ziva miwambira vashemi venu muzintu

zonse, kaukili ichi chi taviswa kwa Simwine. ²¹ Veshetu, kanji muvengisi vanenu, iri kuli kanji va zwafi. ²² Vatanga, muzuwe vamiyendisira cho kuya chenyama muzintu zonse, isiŋi cha mu-sevezi wa menso sina vatavisa vantu, kono che nkulo yavuitumero. Mutiye Simwine. ²³ Chonse cho panga, usevezekuzwirira kumuhupulo sina kwa Simwine mi isiŋi cha vantu. ²⁴ Mwinzi kuti kamu tambule kwa Simwine impo zo kuyola. Ji Simwine Keresite uzo umusevereza. ²⁵ Uzo yense yo mpanga zisalukite zava pangi, mi kakwina chilivonda.

Inkauhanyo 4

¹ Basimwine, muhe ku batanga chi va swanela ni china sinte. Mwizi kuti nenwe mwina Simwine mwi wulu. ² Mu zwile havusu cha ku zimana cha kuhwera mu ntapero. Mwi kale cha ku liverera mu iri ni kuha vuitumero. ³ Mu lapere hamwina chetu neswe, kuti Ireza e yalule mulyango we liinzwi, ku wamba inkunutu ye niti ya Keresite. Ka veka lyezi, Ni hakitwe. ⁴ Ku lapera kuti ni i pange cho ku jolola, sina mu ni tavera ku wambira. ⁵ Mu yende mu vutali kuya kwavo vena hanse, ni ku vozekeza inako. ⁶ Mu siye manzwi enu inako yonse ave ni chishemo. Mu a siye a lungiwe isautu, nji kuti mwi zive mu mu wola kwi tavila zumwi ni zumwi muntu. ⁷ Cha zintu zini amana ime, Tychicus mwa zi zibahaze kwenu. Mu zwale yo sakiwa, muhikana yo sepahala, ni mutanga kwe Ireza. ⁸ Ni ba mutumi kwenu che zi, kuti ni mwi zibe indaba ku amana neswe, ni kuti a susuweze inkulo zenu. ⁹ Ni va mutumini hamwina ni Onesmus,

yo sepahala ni muzwale yo sakiwa, Ili zumwi wa kwenu. Muva mi wambile zintu zonse zi va pangahali kunu. ¹⁰ Aristrchus, mulikani wangu we bbantiti, u mulueresa, hamwina ni Mareka, mwana wa nchizye wa Barnabus (cakwe muva tambuli intaero; heva wiza kwenu, mumu tambule), ¹¹ ni Jesu yo sumpwa Justus. Izi zonke za mupato balikani vangu vani seveza navo mu mubuso wa Ireza. Vavali va ombi ombi kwangu. ¹² Epaphras u mulumeresa. Nji zumwi wenu ni cikombwa cha Keresite Jesu. U likataza chenu mu ntapero, nji kuti mu zime cha kwi zula ni ku sepa kwizwiire mu zintu zonse ze ntato ya Ireza. ¹³ Kakuli ime nina vupaki vwakwe, mukuti u sebeze tota chenu, ku vena kwa Laodesia, na vo vena mwa Hierapolisi. ¹⁴ Luka i ñanga yo sakahala ni Demasi va mi lumeresa. ¹⁵ Mu lumerese mizwale mwa Laodesiya, ni Nympha, ni nkereke ina mu nzuvo yakwe. ¹⁶ Cwale ili iñolo chi lyaka valiwa mukati kenu, mu livale ni mu nkereke i vena Laodesiya, ni ku vona kuti hape nanwe muvala iñolo lizwa kwa Leodesiya. ¹⁷ Mu wambile Archippusi, “Lole ku musevezi wo va tambuli kwa Simwine, kuti u wi zuzilize.” ¹⁸ Izi intumeriso zina ni yanza lyangu ni mwine-Paulusi. Hupule mahaka angu. Chishemo cive nawe.

Kuhane Bible

The New Testament in the Kuhane language of Botswana and Namibia

copyright © 2020 Door 43 International Mission Community

Language: Chikuahane (Kuhane)

Translation by: Door 43 International Mission Community

Contributor: Aldrian Mubu, Alexandre, BENJAMIN SINVULA KACHANA, CORNELIA NSALA MUTUMBA, Candy Mwitumwa, Charles Ndeni, Christine N. Matomola, Chuma KASHUWA, Clarina Likokoto, Cornelia Nsala Mutumba, Erestina Simubali, Francinah Simana, Grace N Sinvula, Iuze Kasale, Jeffrey Kolokwe, Jeke samunzala, John Wood, Joseph, Larry Versaw, Leon M Musilizo, MANYANDO R LUNZA, Mary, Matongo Rosemary, Mbala Raphael, Mbala Raphael Mbala, Memory Nzila Saisai, Mondele Kpanga, Moses Musukubili M, Nixon, Norah Namasiku Mwanamwali, Rose Lunza, Rosemary Matongo, Rosina Iuze Musialike, SIMANA FRANCINAH, Silishebo Lindah, Simwanza Patricia Sepiso, Siseho Dominic Sikopo, alexandre, benjamin sinvula kachana, cornelia, erestinah, fred waluka, iuze kasale, john k streeter, mary chiteta, stewardd, tebogo Tshenyego, winnie Muhosho

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2020-08-17

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 18 Aug 2020

c4515960-0a9d-5ab2-8ffe-52f395a41fc8